



DOLCE & GABBANA

**MANUALE D'USO
INSTRUCTION MANUAL**

MANUALE D'USO

BOLLITORE

IT

INSTRUCTION MANUAL

KETTLE

EN

MANUEL D'UTILISATION

BOUILLLOIRE

FR

BEDIENUNGSHANDBUCH

WASSERKOCHER

DE

GEBRUIKSAANWIJZING

WATERKOKER

NL

MANUAL DE USO

HERVIDOR

ES

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

FERVEDOR

PT

BRUKSANVISNING

VATTENKOKARE

SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЧАЙНИК

RU

BRUGERVEJLEDNING

KEDEL

DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

CZAJNIK ELEKTRYCZNY

PL

KÄYTTÖOPAS

VESIPANNU

FI

BRUKSANVISNING

VANNKOKER

NO

دليل التعليمات

غلاية

AR

smeg

Informazioni importanti per l'utente
Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur
Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker
Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador
Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя
Viktig information til brukeren
Ważne informacje dla użytkownika
Tärkeitä tietoja käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere
معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitusket / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beksrivelse / الوصف



Use / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información / Informação / Information / Информация / Information / Informacja / Tietoa / Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile cliente, La ringraziamo per aver acquistato un piccolo elettrodomestico della speciale edizione Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg e Dolce&Gabbana uniscono le proprie anime artistiche, dando vita a una collezione unica, originale Made in Italy, realizzata da Smeg con un'inconfondibile creatività firmata Dolce&Gabbana. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for choosing this special edition Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo small domestic appliance. Smeg and Dolce&Gabbana have combined their artistic talents to create a unique collection, made in Italy by Smeg with unmistakable Dolce&Gabbana design touches. We hope you enjoy using your new appliance! Kindest regards.

Cher client, Nous vous remercions d'avoir acheté un petit appareil électroménager de l'édition spéciale Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg et Dolce&Gabbana associent leurs veines artistiques donnant vie à une collection unique, originale Made in Italy, réalisée par Smeg avec une créativité unique signée Dolce&Gabbana. Nous espérons que vous pourrez apprécier pleinement votre appareil électroménager, nous vous présentons nos salutations les plus cordiales.

Sehr geehrter Kunde, Wir danken Ihnen für den Kauf des kleinen Haushaltsgerätes der Sonderausgabe von Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg und Dolce&Gabbana vereinen ihren künstlerischen Geist und erschaffen eine einzigartige Kollektion, original Made in Italy, die von Smeg mit der unverwechselbaren Kreativität von Dolce&Gabbana realisiert wird. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden, verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.

Geachte klant, We danken u dat u heeft gekozen voor een klein huishoudelijk apparaat van de speciale editie Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg en Dolce&Gabbana combineren hun artistieke geesten met een unieke en originele Made in Italy collectie, geproduceerd door Smeg met de onmiskenbare creativiteit van Dolce&Gabbana. Wij hopen dat u volop zal genieten van de functionele eigenschappen van uw apparaat. Met hoogachting.

Estimado/a cliente, Le agradecemos por haber escogido un pequeño electrodoméstico de la edición especial Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg y Dolce&Gabbana unen sus espíritus artísticos, dando vida a una colección única, original «Made in Italy», realizada por Smeg con la inconfundible expresividad creativa de Dolce&Gabbana. Deseamos que disfrute al máximo de todas las funciones de su electrodoméstico, le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Queremos agradecer-lhe pela aquisição de um pequeno eletrodoméstico da edição Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. A Smeg e a Dolce&Gabbana unem as suas almas artísticas para criar uma coleção única, original Made in Italy, realizada pela Smeg com a inconfundível criatividade da Dolce&Gabbana. Esperamos que aprecie plenamente as funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos mais sinceros cumprimentos.

Bästa kund, Tack för att du köpt en liten hushållsapparat ur den speciella kollektionen Smeg - Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg och Dolce&Gabbana slår samman sina konstnärssjälur och ger upphov till en unik, originell kollektion Made in Italy, förverkligad av Smeg med Dolce&Gabbanas omisskännliga kreativitet. Vi hoppas att du ska uppskatta din nya hushållsapparats funktionalitet till fullo. Med bästa hälsningar.

Уважаемый клиент! Благодарим за покупку бытового электроприбора специальной линейки Blu Mediterraneo, созданной совместно Smeg и Dolce&Gabbana. Smeg и Dolce&Gabbana объединили творческий потенциал, который подарил жизнь уникальной и оригинальной коллекции Made in Italy производства компании Smeg с печатью неповторимой индивидуальности Dolce&Gabbana. Желаем вам в полной мере и по достоинству оценить все функции вашего бытового электроприбора. Выражаем вам наше глубокое уважение.

Kære kunde, Vi takker dig for dit køb af et mindre husholdningsapparat fra Smegs specialudgave – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana forener deres artistiske sjæle, og skaber en unik og original kollektion, Made in Italy, udført af Smeg med en umiskendelig kreativitet signeret af Dolce&Gabbana. Vi håber, du vil få den fulde glæde af dit husholdningsapparats funktioner. Med venlig hilsen.

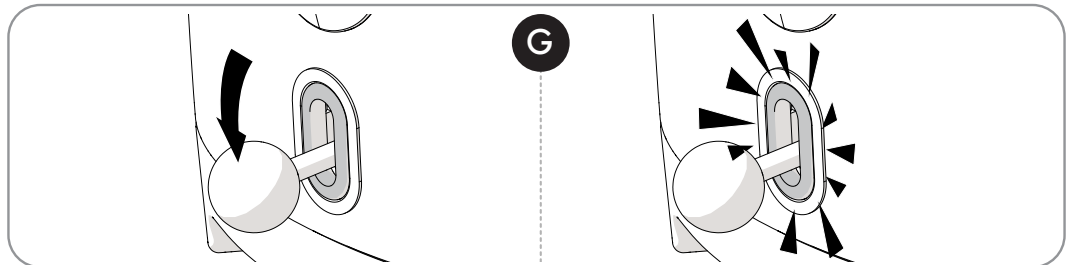
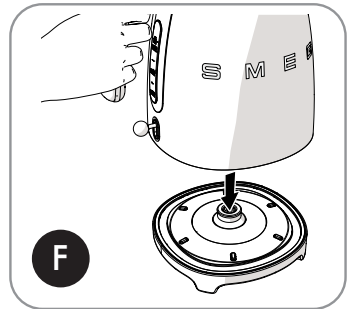
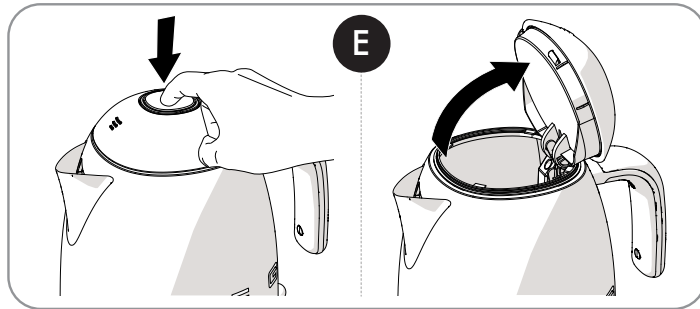
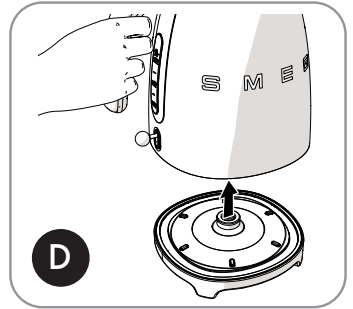
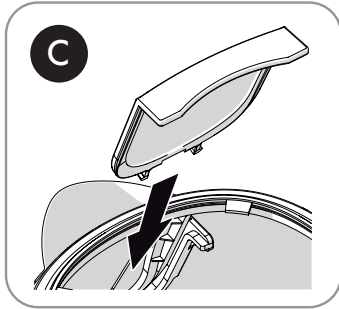
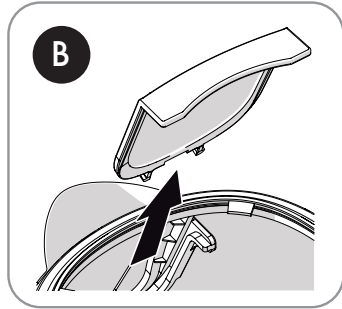
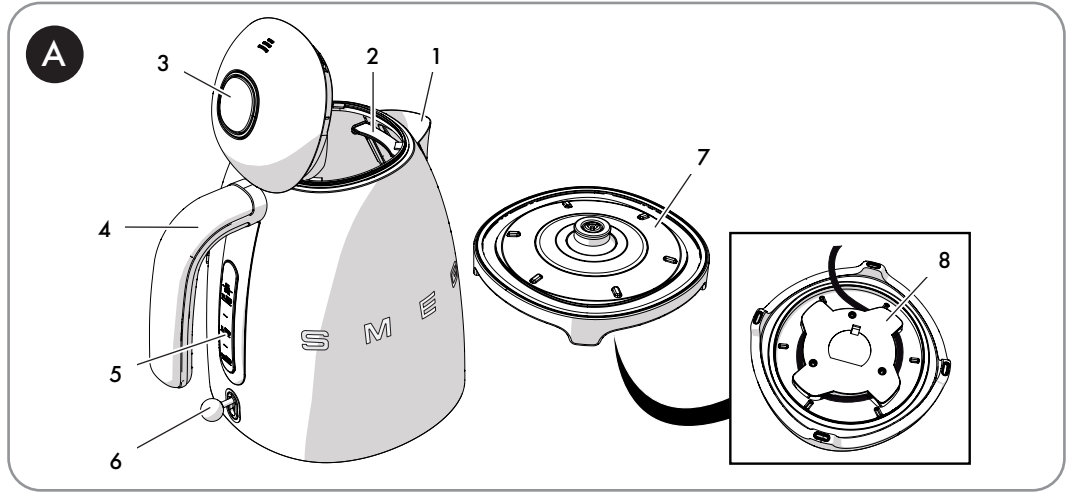
Szanowny Kliencie, Dziękujemy za zakup naszego artykułu gospodarstwa domowego ze specjalnej serii Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg i Dolce&Gabbana połączyły swoje artystyczne dusze, tworząc unikatową kolekcję, Made in Italy, zrealizowaną przez firmę Smeg przy wykorzystaniu niepowtarzalnej kreatywności Dolce&Gabbana. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni docenić zalety swojego nowego urządzenia, Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, Kiitämme Sinua pienkodinkoneen hankinnan johdosta, joka kuuluu Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo -rajoitettuun mallistoon. Smeg ja Dolce&Gabbana yhdistivät taiteelliset voimansa luomalla ainutlaatuisen ja alkuperäisen Made in Italy -tuotevalikoiman, jonka valmistaa Smeg Dolce&Gabbanalle tunnusomaisen luovuden allekirjoittamana. Toivomme, että tulet nauttimaan täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnosta. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde, Takk for at du har kjøpt et lite husholdningsapparat fra spesialutgaven Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana har forent sine kunstneriske uttrykk og skapt en unik kolleksjon, original og Made in Italy, utviklet av Smeg med en utlignelig kreativitet fra Dolce&Gabbana. Vi håper at du vil sette pris på alle funksjonene til husholdningsapparatet ditt, og sender deg våre beste hilsener.

تشكر على اختيار هذا الإصدار الخاص من **Blu Mediterraneo Dolce&Gabbana – Smeg**. قامت شركتي **Dolce&Gabbana – Smeg** مواهبهما الفنية لإخراج تشكيلة فريدة من نوعها، مصنوعة في إيطاليا بواسطة شركة **Smeg** وبالمصمات التصميمية الخالية من الأخطاء لشركة **Dolce&Gabbana**. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! مع أطيب التمنيات

SMEG S.p.A.





1 Waarschuwingen

Deze gebruiksaanwijzing is een belangrijk onderdeel van het apparaat en dient gedurende de volledige levensduur intact en op een eenvoudig te bereiken plaats worden bewaard.

1.1 Gebruiksbestemming

- Gebruik het apparaat alleen binnenshuis en op een maximale hoogte van 2000 meter.
- Het apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en soortgelijke toepassingen, zoals:
 - in de keuken van personeel in winkels, kantoren en andere werkomgevingen;
 - in bed en breakfasts en agriturismo's;
 - door gasten in hotels en motels en in residences;
- Andere vormen van gebruik, zoals in restaurants, bars en cafetaria's, zijn oneigenlijk.
- Gebruik het apparaat alleen voor het opwarmen van water. Niet gebruiken met andere vloeistoffen.
- Het gebruik van dit apparaat door personen (inclusief kinderen vanaf 8 jaar) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens is alleen toegestaan mits ze onder toezicht staan van een volwassene of zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren in verband met het gebruik ervan.
- Laat kinderen niet spelen met het apparaat.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen onder de 8 jaar.
- Reinigings- of onderhoudswerkzaamheden mogen alleen onder toezicht van een volwassene worden uitgevoerd door kinderen van 8 jaar en ouder.

1.2 Algemene veiligheidswaarschuwingen

- Dompel het apparaat, de voedingskabel, de stekker of de basis niet onder in water of een andere vloeistof. Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken of door de kabel met natte handen beet te pakken.
- Was het apparaat niet in een afwasmachine.
- Plaats het apparaat niet op of in de nabijheid van warme oppervlakken, een ontstoken elektrisch of gasfornuis of in een warme oven.
- Raadpleeg het hoofdstuk „Reiniging en onderhoud“ voor de reinigingsinstructies.
- Laat het apparaat in geval van een defect, of als de voedingskabel is beschadigd, uitsluitend door een gekwalificeerd technicus of door een erkend servicecentrum repareren.
- Breng geen wijzigingen aan op het apparaat om het vervallen van de garantie te voorkomen.

1.3 Waarschuwingen voor dit apparaat

- Gebruik de waterkoker niet als de handgreep los zit.
- Let erop dat de bodem volledig bedekt is met water alvorens de waterkoker te gebruiken.
- Gebruik de waterkoker altijd met de meegeleverde basis.
- Controleer of het deksel correct is aangebracht alvorens de waterkoker aan te zetten en open het deksel van de waterkoker niet terwijl deze in werking is.



Waarschuwingen

- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van de fabrikant. Het gebruik van reserveonderdelen die niet door de fabrikant worden aanbevolen kan brand, elektrocutie of persoonlijk letsel veroorzaken.
- Door het specifieke bewerkingsproces van de stickers en de speciale afwerking van het product kan tijdens het eerste gebruik van de waterkoker een lichte geur worden waargenomen. Deze geur is strikt gerelateerd aan de decoratie van het product, heeft geen invloed op de functionaliteit en integriteit van het product en vormt geen veiligheidsrisico voor de consument.

1.4 Aansprakelijkheid van de fabrikant

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan personen en voorwerpen tengevolge:

- een ander gebruik van het apparaat dan wordt voorzien;
- het niet doorlezen van de gebruiksaanwijzing;
- het forceren van ook slechts één deel van het apparaat;
- het gebruik van niet-originele reserveonderdelen;
- de niet-inachtneming van de veiligheidswaarschuwingen.

1.5 Verwerking



Het apparaat moet gescheiden ingezameld worden (richtlijn 2012/19/EU).

- Het product bevat geen delen die als gevaarlijk voor de gezondheid en het milieu worden beschouwd, conform de actuele Europese Richtlijnen.
- Afgedankte elektrische apparatuur mag niet bij het huisvuil worden gestopt! Breng afgedankte elektrische apparaten naar erkende bedrijven voor de inzameling van elektrisch en elektronisch afval. Neem voor meer informatie contact op met de lokale autoriteiten of afvalverwerkingsbedrijven.
- Breng het verpakkingsmateriaal naar de betreffende centra voor afvalverwerking.

Waarschuwingen



Brandgevaar:

- Plaats het apparaat niet op of in de nabijheid van warme oppervlakken, een ontstoken elektrisch of gasfornuis of in een warme oven.



Gevaar op brandwonden:

- Vul de waterkoker niet te veel (boven de voorziene capaciteit van 1,7 liter) om spatten van kokend water te voorkomen;
- De oppervlakken van de waterkoker worden erg warm, raak de hete oppervlakken niet aan, gebruik de handgreep.
- Wacht een enkele seconde nadat het water aan de kook is gebracht. Giet vervolgens het water langzaam uit om lekken en spatten te voorkomen.
- Laat de waterkoker niet te veel kantelen als het water aan de kook is gebracht om brandwonden wegens spatten kokendheet water te voorkomen.
- Houd het gewicht op een veilige afstand van het deksel om brandwonden wegens kokendhete stoom te voorkomen.
- Laat het apparaat afkoelen vóór u het schoonmaakt.
- Na het gebruik blijft het oppervlak van het verwarmingselement warm. Let goed op.



Gevaar voor verstikking door plastic verpakking:

- Laat de verpakking, of delen ervan, niet onbewaakt achter.
- Laat kinderen niet spelen met de plastic zakken van de verpakking.



Gevaar op letsel:

- Onjuist gebruik van het apparaat kan letsel veroorzaken.



Gevaar voor elektrische schok:

- Steek de stekker in een conform en geaard stopcontact.
- Probeer de aarding niet onklaar te maken.
- Gebruik geen adapter.
- Gebruik geen verlengsnoer.
- Giet geen vloeistoffen uit over de stekker en het voedende onderstel.
- Haal de stekker uit het stopcontact als de waterkoker niet functioneert, vóór u deze schoonmaakt, of in het geval van een defect.
- De niet-inachtneming van deze waarschuwingen kan brand, elektrocutie of een ongeval met dodelijk gevolg veroorzaken.



Let op:

- Voor het reinigen van oppervlakken die met voedsel in aanraking komen, dienen de speciale reinigingsinstructies in de gebruiksaanwijzing in acht te worden genomen.



2 Beschrijving van het product (Afb. A)

- 1) Schenktoot met druppelbescherming
- 2) Antikalkfilter
- 3) Deksel met push-push-opening
- 4) Handgreep
- 5) Waterindicator
- 6) Aan-/uitschakelaar met indicatielampje
- 7) Basis met 360° draaibare aansluiting
- 8) Snoeropbergvak (onder de basis)



Om schade aan het apparaat te voorkomen is de waterkoker voorzien van een droogkookbeveiliging die de aan-/uitschakelaar op de stand 'uit' plaatst als de waterkoker zonder water wordt aangezet.

Laat in dit geval de waterkoker afkoelen alvorens u de kookcyclus opstart.

3 Gebruik

3.1 Vóór het eerste gebruik

- 1) Verwijder eventuele stickers en maak de buitenkant van de waterkoker schoon met een vochtige doek.
- 2) Verwijder het filter (Afb. B) achter de schenktoot en spoel het onder water af.
- 3) Plaats het filter terug in de juiste positie (Afb. C).
- 4) Haal de waterkoker van de basis (Afb. D), druk op de knop om het deksel te openen (Afb. E) en vul de waterkoker tot het maximum peil (5 - Afb. A).
- 5) Sluit het deksel, plaats de waterkoker op de basis (Afb. F) en zet het apparaat aan door de hendel omlaag te drukken (Afb. G).
- 6) Wacht tot het water begint te koken en giet de waterkoker leeg. Herhaal deze handeling minstens drie keer.

3.2 Functionering

Wikkel de kabel indien nodig onder de basis (7 en 8 - Afb. A).

Gebruik altijd de handgreep (4 - Afb. A) om de waterkoker op te tillen en de inhoud uit te schenken.

- 1) Haal om te beginnen de waterkoker van de basis (Afb. D), druk op de knop om het deksel te openen (Afb. E) en vul de waterkoker met water waarbij u moet letten op de peilindicator (5 - Afb. A) om te voorkomen dat het maximale peil wordt overschreden of dat het water onder het minimale waterpeil komt.
- 2) Sluit het deksel en plaats de waterkoker op de basis (Afb. F).
- 3) Steek vervolgens de stekker in het stopcontact.
- 4) Schakel de waterkoker in door de hendel omlaag te drukken. De led gaat branden en kleurt wit (Afb. G).
- 5) Als het water kookt springt de aan-/uitschakelaar automatisch op 'uit' en gaat de led uit. Schenk de inhoud uit.



4 Reiniging en onderhoud

4.1 Reiniging van de oppervlakken

Om de oppervlakken in goede staat te houden, moeten ze na elk gebruik gereinigd worden nadat het apparaat afgekoeld is.

Giet het product op een vochtige doek en haal het over het oppervlak, spoel zorgvuldig af, en droog met een zachte doek of met een microfiber doek.

Onjuist gebruik (risico van beschadiging van oppervlakken):

- Reinig het apparaat niet met een stoomreiniger.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen die chloor, ammoniak of bleekmiddel bevatten.
- Gebruik geen schurende of bijtende middelen (bijv. poeders, ontvlekkers of metaalsponsjes).
- Gebruik geen ruw, schurend of scherp materiaal.

4.2 Reiniging van het filter

- 1) Open het deksel (Afb. E) en haal het filter van zijn plaats (Afb. B).
- 2) Spoel het filter onder stromend water en maak het met een zachte borstel schoon.
- 3) Breng het filter weer aan op zijn plaats achter de schenktoet (Afb. C).

4.3 Ontkalken

Incorrect gebruik: Gevaar voor beschadiging van het apparaat

Verwijder regelmatig de kalkaanslag uit de waterkoker om de levensduur van het apparaat te verlengen, hoge prestaties te waarborgen en energie te besparen.

De waterkoker kan met een specifiek antikalkmiddel worden ontkalkt. Volg de instructies op het antikalkmiddel.

U kunt ook witte azijn gebruiken. Procedure:

- 1) Vul de waterkoker met water (1 liter) en breng het water aan de kook.
- 2) Giet er witte azijn in (0,1 tot 0,5 liter, afhankelijk van de hoeveelheid kalkaanslag).
- 3) Laat het een nacht inwerken.
- 4) Giet de waterkoker leeg.
- 5) Vul de waterkoker met water en breng het water aan de kook. Giet de waterkoker leeg. Herhaal deze handeling een enkele keer.



Advies en tips voor de gebruiker

Bij veelvuldig gebruik of hoge waterhardheid is de kans op kalkvorming groter.

Door kalkaanslag kan de waterkoker tijdens het gebruik uit gaan zonder voordat het water aan de kook is gebracht.

Bovendien kan de tijd die nodig is om het water aan de kook te brengen langer zijn.

Maak de waterkoker bij dagelijks gebruik vaker schoon. Ook in het geval van een hoge waterhardheid, dient vaker gereinigd te worden of gezuiverd water te worden gebruikt.



Gebruik geen antikalkmiddelen voor het reinigen van de badkamer of de keuken, of producten die parfum bevatten.



Reiniging en onderhoud

4.4 Oplossingen voor problemen...

| Probleem | Oorzaak | Oplossing |
|---|--|--|
| Het uitschenken verloopt moeizamer | Filter verstopt door kalk | De positie en de reiniging van het filter controleren |
| Het apparaat gaat uit voordat het water aan de kook is gebracht | Op de bodem van de waterkoker is te veel kalkaanslag aanwezig | Regelmatiger ontkalken |
| | Te weinig water in de waterkoker | De waterkoker minstens tot het streepje van het minimum peil vullen |
| Het apparaat gaat niet aan | Droogkookbeveiliging geactiveerd omdat het apparaat zonder water is aangezet | Laat de waterkoker afkoelen alvorens een nieuwe kookcyclus te starten |
| | De stekker zit niet goed in het stopcontact | De stekker in het stopcontact steken. Geen adapters of verlengsnoeren gebruiken. Controleren of de hoofdschakelaar is ingeschakeld |
| | De kabel is defect | Laat de kabel door een erkend servicecentrum vervangen |
| | Geen elektrische stroom | Controleren of de hoofdschakelaar is ingeschakeld |

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respectivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عميلنا العزيز، شكرًا لك على شراء أحد أجهزةتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تناسب تمامًا مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.